Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zobaczyłem innego zwiastuna lecącego w środku nieba, mającego dobrą nowinę wieczną ogłosić wobec — siedzących na — ziemi i wobec wszelkiego narodu i plemienia i języka i ludu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem innego zwiastuna lecącego w środku nieba mającego dobrą nowinę wieczną ogłosić dobrą nowinę zamieszkujący na ziemi i każdemu narodowi i plemieniu i językowi i ludowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem innego anioła, jak leciał środkiem nieba.* Miał on ewangelię wieczną,** *** aby ją głosić mieszkańcom ziemi**** i każdemu narodowi, plemieniu, językowi i ludowi.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem innego zwiastuna lecącego w środku nieba. mającego dobrą nowinę wieczną ogłosić wobec siedzących na ziemi i wobec każdego narodu i plemienia i języka i ludu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem innego zwiastuna lecącego w środku nieba mającego dobrą nowinę wieczną ogłosić dobrą nowinę zamieszkujący na ziemi i każdemu narodowi i plemieniu i językowi i ludowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem kolejnego anioła. Leciał środkiem nieba. Niósł odwieczną dobrą nowinę, aby ją głosić mieszkańcom ziemi, wszystkim narodom, plemionom, językom i ludom. Wzywał on donośnie:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem innego anioła lecącego środkiem nieba, który miał ewangelię wieczną, aby ją zwiastować mieszkańcom ziemi, wszystkim narodom, plemionom, językom i ludom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem drugiego Anioła, lecącego przez pośrodek nieba, mającego Ewangieliję wieczną, aby ją zwiastował mieszkającym na ziemi i wszelkiemu narodowi, i pokoleniu, i językowi, i ludowi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem drugiego anjoła, lecącego przez pośrzodek nieba, mającego Ewanielią Wieczną, aby ją opowiadał siedzącym na ziemi i wszelkiemu narodowi, i pokoleniu, i językowi, i ludowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ujrzałem lecącego przez środek nieba innego anioła, mającego ogłosić odwieczną Dobrą Nowinę wśród tych, którzy siedzą na ziemi, wśród każdego narodu, szczepu, języka i ludu.

1) <x>730 8:13</x>
2) Babilon pada dzięki ewangelii. I h : Chodzi o ogólnoświatową misję. I d : Metodą fałszywego baranka jest przemoc (<x>730 13:5</x>), metodą prawdziwego – głoszenie ewangelii (<x>730 14:6</x>).
3) <x>470 24:14</x>
4) <x>730 13:8</x>

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem innego anioła, lecącego przez środek nieba, który miał ewangelię wieczną, aby ją zwiastować mieszkańcom ziemi i wszystkim narodom, i plemionom, i językom, i ludom, który mówił donośnym głosem:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem innego anioła, który leciał przez środek nieba i miał ogłosić odwieczną Dobrą Nowinę mieszkańcom ziemi, wszystkim narodom, plemionom, językom i ludom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyłem też innego anioła lecącego środkiem nieba. Miał on ogłosić wieczną Ewangelię przebywającym na ziemi: wszystkim narodom, plemionom, językom i ludom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zobaczyłem innego anioła, jak leci środkiem nieba. Miał do ogłoszenia odwieczną ewangelię tym, co żyją na ziemi: każdemu narodowi, plemieniu, językowi i ludowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczyłem potem innego anioła, jak unosił się w zenicie; miał on głosić wieczną Ewangelię mieszkańcom Ziemi, wszystkich narodów, plemion, języków i ras.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem innego anioła lecącego przez środek nieba, mającego odwieczną Dobrą Nowinę do obwieszczenia tym, którzy siedzą na ziemi, wszystkim narodom, szczepom różnojęzycznym i ludom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив іншого ангела, що летів серед неба. Він мав вічну Євангелію, щоб звіщати її тим, що живуть на землі, - усякому племені, і поганинові, і поколінню, і народові,-
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem także innego anioła lecącego przez środek nieba, który miał wieczną Ewangelię, by ją ogłosić ludziom mieszkającym na ziemi; każdemu narodowi, plemieniu, językowi i ludowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie ujrzałem innego anioła lecącego przez środek nieba z wiekuistą Dobrą Nowiną, aby ją głosić mieszkańcom ziemi - każdemu narodowi, plemieniu, językowi i ludowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem innego anioła, który leciał środkiem nieba i miał wiecznotrwałą dobrą nowinę do oznajmienia jako radosną wieść dla mieszkających na ziemi i dla każdego narodu, i plemienia, i języka, i ludu,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie zobaczyłem anioła: leciał środkiem nieba i miał ogłosić mieszkańcom ziemi wieczną dobrą nowinę—miał dotrzeć z nią do każdego narodu, plemienia, języka i ludu.